

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś był wycofujący się na pustkowia i modlący się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On sam zaś usuwał się na pustkowia* i tam się modlił.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś był usuwający się na pustkowia i modlący się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	On zaś był wycofujący się na pustkowia i modlący się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus natomiast usuwał się na ustronne miejsca i tam się modlił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odchodził na pustynię i modlił się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on odchodził na pustynią, i modlił się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on ustępował na pustynią i modlił się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jednak usuwał się na pustkowie i tam się modlił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sam zaś oddalił się na pustkowie i modlił się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odchodził na pustkowie i modlił się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jednak oddalał się na pustkowie i modlił się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On tymczasem usuwał się na pustkowia i modlił się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus zaś odchodził co jakiś czas, aby modlić się w samotności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odchodził na pustynię i tam się modlił.

1) <x>490 4:42</x>

2) <x>470 14:23</x>; <x>480 1:35</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же відходив у пустині і молився.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	On sam zaś był wycofujący się pod zwierzchnictwo do zawartej przestrzeni w spustoszonych i opuszczonych krainach i modlący się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on żył, usuwając się na pustkowia i się modląc.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednak miał On w zwyczaju oddalać się w odludne miejsca, aby się modlić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on przebywał w odosobnieniu na pustyniach i się modlił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego Jezus często usuwał się na pustynię, aby móc się spokojnie modlić.